NESPRESSO

ESSENZA AUTOMATIC
SN30
Mode d'emploi – Manuale d'uso

SIEMENS

⚠ Ne mettez l'appareil en marche qu'après avoir pris connaissance de ce mode d'emploi et des conseils de sécurité !
⚠ Per favore leggere il manuale d'uso e le avvertenze prima di utilizzare l'apparecchio!

Français
Italiano

1 Première mise en service ou après une période de non-utilisation prolongée
Primo utilizzo o dopo un lungo periodo di non utilizzo

2 Au quotidien : avant le premier café
Quotidianamente: al 1° caffè

3 Espresso Lungo

Préparation
Preparazione

ou
oppure
Préchauffer la tasse: rincer avec de l'eau chaude
Preriscaldare la tazza: 1 tazza d'acqua
Ouvrir la poignée et insérer la capsule
Inserire la capsule
La vitesse du débit dépend de la variété de café
La velocità del flusso dipende dalla varietà di caffè
Lever la poignée pour éjecter la capsule (tombe dans le réservoir à capsules)
Espulsione capsula (nel contenitore capsule usate)

Programmation de la quantité de café
Programmazione del livello di caffè

Introduire la capsule
Inserire la capsula
Appuyer sur le bouton pendant minimum 3 sec.
Relâcher dès que la quantité désirée est atteinte
Premere il tasto per 3 secondi, rilasciare al livello desiderato
ou
oppure

Revenir à la programmation initiale petite /grande tasse
Ripristinare il programma per caffè in tazza o tazzina secondo le impostazioni originali.

Eteindre
Spegnimento
1. Appuyer et maintenir le bouton grande tasse quelques instants
2. Puis relâcher la machine. Cela réinstalle les réglages d'usine
1. Premere il tasto Tazza
2. Accendere la macchina e premere il tasto Tazza.
In questo modo si resetta il programma.

4 Au quotidien : après le dernier café
Quotidianamente: dopo l'ultimo caffè

Eteindre la machine
Spegnere
Vider et rincer le réservoir à capsules et le bac d'égouttage
Svuotare il contenitore capsule usate + contenitore raccogligocce
Rincer et vider le réservoir
Risciacquare e svuotare il serbatoio d'acqua

5 Nettoyer : si nécessaire
Pulizia: quando necessaria

⚠ Utiliser un chiffon humide et un produit nettoyant doux
Panno umido, detergente delicato

6 Vider le système :
avant une non utilisation prolongée, pour la protection antigel et la réparation
Apparecchio vuoto:
Dopo un lungo periodo di non utilizzo, per proteggere dal gelo e dopo una riparazione

Eteindre la machine et enlever le bac à eau
Spegnere e rimuovere il serbatoio d'acqua
1. Appuyer et maintenir le bouton petite tasse.
2. Enclencher la machine, puis relacher le bouton petite tasse.
1. Premere il tasto tazzina & spegnimento simultaneamente
2. Accendere la macchina, poi lasciare il tasto tazzina
Les boutons clignotent alternativement et rapidement
I tasti lampeggiano in modo alternato
1. Lever la poignée
2. Appuyer et maintenir jusqu'à ce que les boutons clignotent alternativement
1. Aprire
2. Tenere aiazta la leva fino a quando i tasti iniziano a lampeggiare simultaneamente.
3. Fermer la poignée
3. Chiudere
Eteindre la machine (elle ne peut pas être utilisée pendant 10 min et peut être transportée)
Spegnere (la macchina si blocca per 10 min ed è pronta per essere trasportata)

7 Détartrage • Decalcificazione

Observer les consignes de sécurité indiquées sur l'emballage du détartrant. Il peut agresser la surface de l'appareil.
Vinagre: risque d'endommagement.
Leggere attentamente le precauzioni d'uso contenute nel Kit di decalcificazione. Il decalcificante è aggressivo per la superficie della macchina. Non utilizzare aceto: può danneggiare l'apparecchio.

Durée d'eau / Durata dell'acqua

fH	dH	
36	20	300
18	10	600
0	0	1200

Détartrer après / Dopo la decalcificazione

Préparation • Preparazione

a
Ejecter la capsule
Rimuovere la capsula
Vider le réservoir à capsules et le bac d'égouttage
Svuotare il contenitore capsule usate + contenitore raccogligocce
Rincer la machine, voir 1
Risciacquo macchina, vedi 1
b
Remplir 0.5 l d'eau et ajouter le détartrant Nespresso
Inserire il decalcificante Nespresso in 0,5 l d'acqua
Placer un récipient
Inserire un recipiente
1. Lever la poignée 2. Insérer le filtre
3. Refermer la poignée
1. Alzare la leva 2. Inserire il filtro
3. Abbassare la leva
c
Le vinaigre endommage l'appareil. Evitare di usare l'aceto poichè può danneggiare la macchina.
Appuyer simultanément sur les boutons café pendant 3 sec. Ils vont clignoter rapidement
Premere entrambi i tasti simultaneamente per 3 secondi
Laisser couler le détartrant 2x
Lasciare scorrere la soluzione di disincrostazione due volte
Remplir à nouveau le réservoir avec le détartrant
Riempire il serbatoio di acqua ancora una volta con la soluzione di disincrostazione e ripetere i passaggi
d
Retirer le filtre
Rimuovere il filtro
Vider, rincer et remplir avec de l'eau fraîche
Svuotare, risciacquare e riempire il serbatoio con acqua fresca
Rincer la machine, voir 1
Risciacquatura la macchina, vedere 1
Sortir : appuyer simultanément sur les 2 boutons pendant 3 sec
Per uscire: premere simultaneamente entrambi i tasti per 3 sec

Start • Inizio
Stop • Fine
~ 90 sec
Rincer • Risciaquare

8 Pannes • Analisi Guasti

Pas d'eau, pas de café
Non esce caffè / acqua
- Contrôler le réservoir d'eau, si vide, remplir avec de l'eau fraîche
  Serbatoio d'acqua vuoto -> inserire acqua
- Amorcage de la pompe
  Sfiatare

a
- Détartrer, si nécessaire -> point 7
  Decalcificare se necessario -> punto 7

b
Le café n'est pas assez chaud
Il caffè non è abbastanza caldo
Préchauffer les tasses, si nécessaire détartrer
Preriscaldare la tazzina, decalcificare se necessario

c
Le levier ne peut pas être fermé complètement
La leva non si chiude completamente
Vider le bac à capsules et contrôler qu'il n'y a pas de corps coincés dans le bac
Controllare che nessuna capsula sia bloccata all'interno del contenitore della capsula

Clignote à intervalles irréguliers
Lampeggia ad intervalli irregolari
Appeler le Club *Nespresso*
Portare la macchina in riparazione o contattare il *Nespresso* Club

Clignotement lent (1x par sec.)
Luce lampeggiante (1x per sec.)
Chauffage; préparation café; rinçage
Riscaldamento; preparazione del caffè, risciacquo

Clignotement rapide (2x par sec.)
Luce lampeggiante rapida (2x per sec.)
Détartrage (pour quitter le programme de détartrage, voir point 7); vuotare il sistema
Decalcificazione (per uscire dal programma di decalcificazione, vedere il punto 7); vuotare il sistema

Clignotement alternatif (droite-gauche)
Luce lampeggiante alternata (destra-sinistra)
La machine est bloquée – éteindre – attendre 10 min. – allumer; sinon prendre contact avec *Nespresso* Club ou le centre de réparation agréé
La macchina è bloccata – spegnere – attendere 10 min. – accendere. Se necessario contattare il *Nespresso* Club

Pas de lumière
Nessun tasto illuminato
Vérifier: fiche secteur, tension du réseau, fusible.
En cas de problèmes, veuillez appeler le Club *Nespresso*
Controllare la presa: spina, tensione, fusibile.
Se necessario contattare il *Nespresso* Club.

Spécifications
Informazioni aggiuntive

- 220-240 V, 50-60 Hz, max. 1260 W
- max. 19 bar
- ~ 3 kg
- 1 l
- 5 °C ... 45 °C
- 16.6 cm | 25.2 cm | 29.1 cm

Accessoires optionnels
Accessori facoltativi

Art. 3035/CBU
Kit de détartrage *Nespresso*
Kit di decalcificazione *Nespresso*

TSM TSM SUCCESS MANUAL® designed by electrolux

Consignes de sécurité
Conserver le mode d'emploi

La non-observation de ce mode d'emploi / des consignes de sécurité lors de l'utilisation de l'appareil peut vous exposer à de sérieux risques.

Cas d'urgence : Retirer immédiatement la fiche de la prise.

L'appareil est conçu pour une utilisation privée (et non commerciale) dans des locaux fermés. En cas d'usage inapproprié ou de non-respect du mode d'emploi, le constructeur n'acceptera aucune responsabilité et la garantie ne s'appliquera pas. Retirez la fiche de la prise en cas d'absence prolongée, de vacances, etc.

La tension du réseau doit correspondre aux données inscrites sur la plaque signalétique. Brancher uniquement l'appareil à une prise dotée d'une mise à terre. Toute erreur de branchement annule la garantie.

Ne pas placer l'appareil sur des surfaces chaudes et ne pas l'utiliser à proximité de source de chaleur / de flammes.

Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'il ne fonctionne pas correctement ou qu'il présente des dommages. Adressez-vous à notre service consommateurs.

Toujours fermer la poignée et ne pas ouvrir pendant la préparation du café. Ne pas mettre les doigts dans le compartiment de la capsule. Danger de blessure aux doigts. Ne jamais utiliser l'appareil sans bac ni grille d'égouttage. Mettez l'appareil et le câble hors de portée des enfants.

Ne pas endommager le câble par des éléments brûlants, des bords coupants, etc. Ne jamais toucher le câble avec des mains mouillées. Ne pas retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble. Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci est endommagé. Réparation et remplacement du câble uniquement par le Club *Nespresso* afin d'éviter tout danger.

Ne pas ouvrir l'appareil, ne rien mettre dans les ouvertures de l'appareil. Ne procéder qu'aux opérations décrites dans ce mode d'emploi; toute autre opération relève de la compétence du notre service après-vente.

Ne pas laisser les enfants se servir de l'appareil sans surveillance.

Eliminer : l'emballage est recyclable.

Participons à la protection de l'environnement ! Votre appareil contient de nombreuses matières valorisables ou recyclables. Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre de service agréé pour que son traitement soit effectué. Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/EG relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Precauzioni d'uso
Tenere questo manuale d'uso sempre a disposizione

Questo apparecchio può transformarsi in un rischio per la sicurezza se queste istruzioni e misure di sicurezza sono ignorate.

Emergenza: rimuovere immediatamente la spina dalla presa di alimentazione.

Questa macchina è creata per le famiglie (uso non commerciale) e per uso interno. Nell'uso improprio e non si usa per famiglie private, la garanzia non è più valida. Estrarre la spina dalla presa se non si usa per lungo periodi, vacanza ecc. Emergenza: rimuovere immediatamente la spina dalla presa di alimentazione.

Assicurarsi che la tensione riportata sulla targa sia la stessa della Sua tensione. Collegare l'apparecchio soltanto alle prese di alimentazione con messa a terra. L'utilizzo non corretto annulla la garanzia.

Non disporre l'apparecchio su una superficie calda (per esempio piano cottura) e non usarlo mai vicino ad una fiamma aperta.

Non utilizzare la macchina se non sia funzionando perfettamente o se è danneggiata. In tali casi informi il *Nespresso* Club.

Chiudere sempre la leva, non alzare mai la leva durante il funzionamento. Non mettere le dita nello scomparimento delle capsule: pericolo ferita. Non usare l'apparecchio senza il contenitore e la griglia raccogligocce. Mantenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

Non posizionare il cavo di alimentazione su parti calde o bordi taglienti. Non toccare mai il cavo con le mani bagnate. Non disconnettere tirando il cavo. Nel caso di danni, non usare l'apparecchio. Per evitare il pericolo porti la macchina in riparazione per la sostituzione del cavo di alimentazione al *Nespresso* Club.

Non aprire l'apparecchio e non mettere nulla nelle aperture. Tutti gli interventi sulla macchina tranne sso, pulizia e cura normali devono essere realizzati dal *Nespresso* Club.

I bambini non possono usare l'apparecchio senza il controllo di un adulto.

Prima di pulire disconnettere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare. Non bagnare o immergere la spina, il cavo e l'apparecchio in alcun liquido.

Disincrostazione: ZCI non alzare la leva durante il processo di disincrostazione (vedi 7d) risciacquare il erbatoio dell'acqua e disincrostare per evitare residui dell'agente di disincrostazione.

La parte esterna è in materiale riciclabile.

Prima di tutto proteggiamo l'ambiente! Il Suo apparecchio contiene materiali importanti che posso essere riutilizzati o riciclati. Lo lasci in un punto di raccolta. Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio d'ell Unione Europea.

Downloaded from www.vandenborre.be

NESPRESSO

ESSENZA AUTOMATIC
SN30
Manual de Instruções – Manual de instrucciones

SIEMENS

⚠ Leia este Manual do utilizador e as instruções de segurança antes de utilizar o aparelho!
⚠ No encienda el aparato hasta no haber leído detenidamente este Manual y los consejos de seguridad.

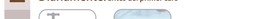
Português
Español

1 Primeira utilização ou após um longo período de não utilização
Primera puesta en marcha o después de un periodo largo de no utilización

Retire a película de plástico
Retirar el plástico
Encha o reservatório de água
Llenar el depósito
Coloque um recipiente
Colocar un recipiente
Ligue à tomada de corrente eléctrica + Interruptor-On
Enchufar la clavija.
conectar + botón ON

Enxaguar: deixar a água escorrer 6x
Dejar salir agua 6x
Sem água
Agua No

2 Diariamente: antes do primeiro café
Diariamente: antes del primer café



3 Espresso Lungo

Preparação
Preparación

Aquece previamente a chávena: 1 chávena de água
Precalentar la taza expresso: 1 taza de agua

Insira a cápsula
Introducir la cápsula

A velocidade do fluxo depende da variedade de café
La velocidad de salida depende de la variedad del café

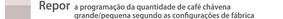
Cápsula ejectada (cai no reservatório de recolha de cápsulas)
Expulsión de la cápsula (en el contenedor interno)

Programação da quantidade de café na chávena
Programación de la cantidad de café

Insira a cápsula
Introducir la cápsula

Mantenha o botão premido durante pelo menos 3 segundos; solte o botão quando o café tiver atingido o nível desejado
Pulsar el botón durante 3 seg.
Dejar de pulsar después de haber obtenido la cantidad deseada.

Repor a programação da quantidade de café chávena grande/pequena segundo as configurações de fábrica
Volver a la programación inicial taza pequeña/taza grande


Desligue o interruptor - Off
Apagar
1. Mantenha premido o botão chávena grande
2. Ligue o interruptor - On e seguidamente solte o botão chávena grande. Repita assim a programação de fábrica.
1. Pulsar y mantener el botón taza grande.
2. Volver a encender la máquina. Esto reinstala los ajustes de fábrica.

4 Diariamente: Após o último café
Diariamente: después del último café

Desligue o interruptor - Off
Apagar
Despeje o conteúdo do recipiente das cápsulas usadas + recipiente de recuperação de água
Vaciar el contenedor interno + la bandeja de recuperación
Esvazie o reservatório de água e lave-o
Aclarar y vaciar el depósito de agua

5 Limpeza: Quando necessário
Limpiar: Si es necesario

Pano humedecido e agente de limpeza suave
Trapo húmedo y producto de limpieza suave

6 Esvaziar a máquina:
Após um período prolongado de não utilização
Vaciar el sistema:
Antes de una no utilización prolongada para la protección antihielo y la reparación

Desligue o interruptor - Off e retire o reservatório de água
Apagar y sacar el depósito de agua
1. Mantenha premido o botão chávena pequena.
2. Ligue o interruptor - ON e seguidamente solte o botão chávena pequena.
1. Pulsar y mantener el botón taza pequeña.
2. Encender la máquina y soltar el botón taza pequeña.
Os botões piscam alternadamente
Los botones parpadean alternativamente

1. Levante a pega
2. Empurre e mantenha a pega levantada até que os botões pisquem alternadamente.
1. Abrir
2. Pulsar y mantener hasta que los botones parpadeen alternativamente.
3. Feche
3. Cerrar
Desligue o interruptor - Off (a máquina bloqueia durante 10 min e está pronta para ser transportada)
Apagar (la máquina ha sido bloqueada durante 10 min y puede ser transportada)

Downloaded from www.vandenborre.be

7 Descalcificação • Descalcificación

Leia com atenção as instruções mencionadas no kit de descalcificação. O descalcificante é agressivo para o revestimento da máquina. Vinagre: Perigo de danos.
Leer las medidas de seguridad indicadas en el embalaje del producto desincrustante. Este producto puede deteriorar la superficie del aparato.

Dureza da água / Dureza del agua		Descalcificar após / Desincrustar después de
fH	dH	
36	20	300
18	10	600
0	0	1200

Preparação • Preparación

a
2.
Retire a cápsula
Expulsar la cápsula
Despeje o conteúdo do recipiente das cápsulas usadas + recipiente de recuperação de água
Vaciar el contenedor de cápsulas y la bandeja de recuperación
Enxaguar a máquina, ver 1
Aclarar la máquina, ver 1

b
Encha com o produto descalcificante Nespresso e 0,5 l de água
Llenar con el líquido desincrustante y 0,5 litros de agua
Coloque um recipiente
Colocar un recipiente
1. Levante a pega 2. Insira o filtro 3. Feche a pega
1. Levantar la palanca, 2. poner el filtro, 3. cerrar la palanca

A pega não fecha completamente
Zona de la cápsula no hermética
Agua en el contenedor de cápsulas)

Esvazie o recipiente das cápsulas / certifique-se de que não há nenhuma cápsula bloqueada no interior do recipiente
Colocar la cápsula correctamente. En caso de pérdida de agua, Llamar al Club Nespresso

Evite utilizar vinagre pois pode danificar a máquina
El vinagre estropea el aparato.
c
Ligue a máquina • Start
90 seg
Pare • Stop
Prima sucessivamente os dois botões durante 3 segundos
Pulsar simultáneamente ambos botones durante 3 segundos
Deixe a solução descalcificante percorrer a máquina duas vezes
Dejar salir el desincrustante dos veces
Encha novamente o reservatório de água com a solução descalcificante e repita o procedimento
Rellenar de nuevo el depósito con el desincrustante

Lavagem • Aclarar

d
Retire o filtro
Retirar el filtro
Esvazie o reservatório de água, enxague e encha com água limpa
Vaciar, aclarar y llenar de agua fresca
Enxaguar a máquina, ver 1
Aclarar la máquina, ver 1
Saída: prima simultaneamente os dois botões durante 3 seg
Salir: pulsar simultáneamente los dos botones durante 3 segundos

8 Resolução de Problemas • Averias

Sem café, sem água
No sale agua, no sale café

- Reservatório de água vazio -> encha o reservatório de água
  Depósito de agua vacío -> Llenar el depósito
- Problema com a bomba
  Ventilar

- Descalcificar se necessário -> ponto 7
  Desincrustar si es necesario ver punto 7

O café não está suficientemente quente
El café no sale suficientemente caliente

c
Limpe o bico de vapor
Limpiar el vaporizador
Esvazie o recipiente das cápsulas / certifique-se de que não há nenhuma cápsula bloqueada no interior do recipiente
Colocar la cápsula correctamente. En caso de pérdida de agua, Llamar al Club Nespresso

Piscar em intervalos irregulares
Parpadea a intervalos irregulares
Luz a piscar (1x por seg.)
Parpadeo lento (1x por seg.)
Luz a piscar rapidamente (2x por seg.)
Parpadeo rápido (2x por seg.)
Envie a máquina para reparação. Contacte o Clube Nespresso.
Llevar el aparato al servicio técnico o llamar al Club Nespresso
Aquecimento: preparação de café, emaguamento
Calentamiento; preparación del café; aclarado
Descalcificação (Saída do modo de descalcificação ver ponto 7); Esvazie o sistema.
Desincrustación (para quitar el programa de desincrustación, ver punto 7); vaciar el sistema

Luz a piscar em intervalos irregulares (esquerda-direita).
Parpadeo alternativo (derecha-izquierda)
Máquina está bloqueada - desligar interruptor OFF - aguarde 10 min. - Ligar interruptor ON; Contacte o Clube Nespresso
La máquina está bloqueada - apagarla - esperar 10 min. - encender; sino contactar con el Club Nespresso o el servicio técnico correspondiente.

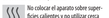
Sem indicador de luz
No se encienden los botones

Verifique a rede eléctrica: ficha, voltagem, fusível.
Em caso de anomalia, contacte o Clube Nespresso.
Comprobar: el enchufe, tensión de la red, fusible. En caso de que el problema persista, le rogamos llamar al Club Nespresso

Especificações
Especificaciones

	220-240 V, 50-60 Hz, max. 1260 W
	max. 19 bar
	~ 3 kg
	1 l
	5 °C ... 45 °C
	16.6 cm 25.2 cm 29.1 cm

Acessório opcional
Accesorios opcionales



Kit de descalcificação *Nespresso*
Kit de desincrustación *Nespresso*

TSM TSM SUCCESS MANUAL® designed by electrolux

Instruções de Segurança
Guarde este manual de instruções

A utilização deste aparelho pode constituir um risco caso estas instruções ou medidas de segurança não sejam observadas.

Emergência: Retire imediatamente a ficha da tomada eléctrica.

A utilização desta máquina deverá restringir-se a fins domésticos (e não a fins comerciais), estando o seu uso apenas previsto no interior da casa. Retire a ficha da tomada eléctrica em caso de não utilização prolongada, férias, etc.

Certifique-se de que a voltagem referida na placa sinalética corresponde à voltagem do local de utilização. Ligue o aparelho apenas a tomadas com ligação à terra. O uso de uma ligação incorrecta anula a garantia da máquina.

Não coloque o aparelho sobre uma superfície quente (p.ex. placa de aquecimento) ou próximo de uma chama.

Não usar a máquina se esta apresentar um funcionamento deficiente ou outra anomalia. Contacte o Clube *Nespresso*.

Feche sempre a pega e nunca abrir durante o funcionamento. Não coloque os dedos no compartimento da cápsula; perigo de ferimentos. Não utilize o aparelho sem o recipiente de recuperação de água e respectiva grelha. Mantenha o aparelho/cabo de alimentação fora do alcance das crianças.

Mantenha o cabo de alimentação afastado de peças quentes, arestas cortantes, etc. Nunca toque no cabo com as mãos húmidas. Nunca puxe o cabo para o desligar da tomada. Em caso de avaria não utilize o aparelho. Para prevenir acidentes, a reparação ou substituição do cabo deverá estar a cargo do Clube *Nespresso*.

Não abra o aparelho e não insira objectos nas aberturas. Todos os procedimentos que saiam fora do âmbito de normal funcionamento da máquina deverão ser realizados pelo Clube *Nespresso*.

Só deverá ser permitido às crianças ligar a máquina sob a supervisão de um adulto.

Não leer este manual y las medidas de seguridad al utilizar el aparato puede exponerlo a serios riesgos.

Cerrar siempre la palanca y no abrirla durante la preparación del café. No poner los dedos en el compartimiento/el conducto de la cápsula. Peligro de dañarse los dedos. No utilizar nunca el aparato sin bandeja de recuperación ni rejilla. Colocar el aparato y el cable fuera del alcance de los niños.

No extraspasar el cable con elementos calientes, ni con bordes que corten, etc.. No tocar NUNCA el aparato con las manos mojadas. No desenchufar estirando del cable. No utilizar el aparato cuando esta estropeado. Reparación y remplazamiento del cable únicamente por nuestro servicio técnico para evitar así cualquier peligro.

No abrir NUNCA el aparato y no poner nada en las aperturas del mismo. Sólo proceder a las operaciones detalladas en este manual; cualquier otra operación es competencia de nuestro servicio técnico.

Se recomienda que los niños utilicen este aparato sin vigilancia.

Desincrustación:
7d) No levantar la palanca durante la desincrustación.
7d) Actuar bien el depósito de agua y sacar los restos de desincrustante que se encuentren en el aparato.

El embalaje es reciclable.

Colaboremos a la protección del entorno ! Su aparato contiene numerosos materiales reciclables. Deposite este en un punto de recogida o en su defecto en un centro de servicio autorizado para que su reciclaje sea efectuado. Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/EG sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directiva proporciona el marco general válido en el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la inutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Medidas de seguridad
Conservar cuidadosamente este manual

En caso de urgencia: Desenchufar inmediatamente.

Este aparato ha sido creado para una utilización privada (y no comercial) en locales cerrados. Desenchufar en caso de ausencias prolongadas, vacaciones, etc.

Verificar el voltaje de la red con el de la placa del aparato. Enchufar únicamente el aparato a una toma dotada de una protección de tierra. Todo error de enchufe anula la garantía.

No colocar el aparato sobre superficies calientes y no utilizar cerca de llamas.

No utilizar el aparato cuando no funciona correctamente y presenta desperfectos. Dirijase en este caso a nuestro servicio de atención al cliente.

NESPRESSO

ESSENZA AUTOMATIC
SN30
Bedienungsanleitung – Instructions

SIEMENS

⚠ Lesen Sie diese Anleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme des Gerätes!
⚠ Please read the instructions and safety precautions before operating the appliance!

Deutsch | English

1 Erste Inbetriebnahme und Spülen oder nach längerem Nichtgebrauch
First use and rinsing or after a longer period of non-use

Plastikfolie abziehen
Remove plastic film
Wassertank füllen
Fill water tank
Stellen Sie ein Gefäß auf den Abtropfrost unter den Kaffeeauslauf
Place a container on the drip grid under coffee outlet
Netzstecker einstecken + Einschalten
Plug machine into mains + switch ON

Langsames Blinken: Aufheizphase
Blinking light: heating up
Daueranzeige: Bereit
Steady light: ready
Spülen: Wenn »bereit«, Kaffeetaste drücken. 6-mal wiederholen.
Rinse: When ready, press coffee button. Then repeat six times.
: kein Wasser- / durchlauf >
: System entlüften
: No water flow: / ventilate machine
siehe: / see: 8a

2 Täglich: vor dem ersten Kaffee
Daily: before the first coffee of the day

3 Espresso Lungo

Zubereiten
Preparation

Tassen vorwärmen: mit heißem Wasser ausspülen
Preheat cups: rinse with hot water
oder / or
Hebel komplett öffnen und Kapsel einlegen
Open lever completely and insert capsule

oder / or
Die Durchflussgeschwindigkeit ist abhängig von der Auswahl der Kaffeesorte
Flow speed depends on coffee variety
Hebel öffnen, um Kapsel auszuwerfen (fällt in den Kapselbehälter)
Lift lever to eject capsule (drops into capsule container)

Füllmenge programmieren
Programming the water volume

Kapsel einlegen
Insert a capsule
Kaffeetaste gedrückt halten und bei gewünschter Füllmenge loslassen
Press and hold coffee button and release at desired volume level
oder / or

Zurücksetzen der programmierten Durchflussmengen auf Werkseinstellung
Resetting the water volumes to factory settings

Ausschalten
Switch OFF
1. Große Tasse drücken und gedrückt halten.
2. Einschalten: Zurücksetzen auf Werkseinstellung
1. Press and hold big cup button.
2. Switch ON. This resets factory settings.

4 Täglich: nach dem letzten Kaffee
Daily: after the last coffee of the day

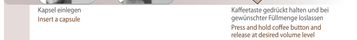
Ausschalten
Switch machine OFF
Kapselbehälter und Auffangschale entleeren und ausspülen
Empty and rinse capsule container and drip tray
Wassertank leeren und spülen
Empty and rinse water tank

5 Reinigen: Bei Bedarf
Cleaning: when necessary

⚠ Mit feuchtem Tuch und milden Reinigungsmittel
Use a damp cloth and mild cleaning agent

6 System entleeren:
vor längerem Nichtgebrauch, nach Reparatur und für Frostschutz
Emptying system:
before a period of non-use, after repair, and for frost protection

Ausschalten und Wassertank entnehmen
Switch OFF and remove water tank
1. Gleichzeitig Taste für kleine Tasse drücken und Maschine einschalten
2. Einschalten, anschliessend Taste für kleine Tasse loslassen
1. Press small cup button and switch machine on simultaneously
2. Switch machine ON, then release small cup button
Die beiden Tasten blinken schnell und gleichzeitig
The buttons will blink quickly and simultaneously


1. Hebel öffnen
2. Hebel zurück drücken bis Tasten im Wechsel blinken
1. Open lever
2. Push lever back and hold until buttons blink alternately
3. Hebel schließen
3. Close lever
Gerät ausschalten. (Maschine ist für 10 Minuten blockiert und für den Transport bereit.) Die beiden Tasten blinken im Wechsel
Switch OFF. (The machine cannot be used for about 10 mins and is ready to be transported.) The two buttons blink alternately

7 Entkalkung • Descaling

Sicherheitshinweise auf Entkalker-Verpackung sorgfältig lesen. Der Kalklöser kann gesundheitsschädlich sein. Berührung mit Augen, Haut und Geräteoberflächen vermeiden.
Read the safety precautions on the descaling package carefully. The descaling solution can be harmful. Avoid contact with eyes, skin and machine surfaces.

Wasserhärte Water hardness		Entkalken nach Descale after
fH	dH	
36	20	300
18	10	600
0	0	1200

Vorbereitung • Preparation

a

b

Wassertank mit 0,5 l Wasser füllen und Nespresso-Flüssigentkalker hinzugeben
Fill water tank with 0,5 l water and add the Nespresso descaling liquid

c

Keinesfalls Essig verwenden, da er das Gerät beschädigt.
Do not use vinegar, as it can damage your machine.

Entkalkung • Descaling

Start
Beide Kaffeetasten gleichzeitig drei Sekunden lang drücken. Tasten blinken schnell.
Press both coffee buttons simultaneously for three seconds. They will start blinking quickly.

Entkalker erneut in den Wassertank füllen und Vorgang wiederholen
Refill water tank with the used descaling solution collected in the container and repeat previous step

Spülen • Rinse

d

Spülen: Kaffeetaste drücken und Wasser einmal durchlaufen lassen.
Rinse machine: press coffee button until water tank is empty.

Funktion verlassen: beide Tasten gleichzeitig 3 Sekunden drücken
Exit: press both buttons simultaneously for 3 seconds

8 Störungen • Troubleshooting

Kein Kaffee, kein Wasser No coffee, no water	Wassertank leer –> Wassertank füllen Check water tank, if empty, fill with fresh water Entlüften Ventilate Start → 1. Hebel öffnen 2. Hebel zurück drücken und 3 Sekunden lang gedrückt halten 1. Open Lever 2. Push back lever, hold for 3 seconds Stop → Hebel schließen Close lever Entkalken, wenn nötig –> Punkt 7 Descale, if necessary –> see section 7
a Kaffee nicht heiß genug Coffee not hot enough	Tasse vorwärmen, Entkalken, wenn nötig Preheat cup. Descale the machine if necessary
b Griff kann nicht vollständig geschlossen werden Lever cannot be closed completely	Kapselbehälter leeren / überprüfen, dass keine Kapsel im Kapselbehälter blockiert ist Empty capsule container / check that no capsule is blocked inside the capsule container
c Unregelmäßiges Blinken Irregular interval flashing	Gerät zur Reparatur einsenden oder den Nespresso Club kontaktieren *Call the Nespresso Club.*
Langsames Blinken (1x pro sek) Blinking light (1x per second.)	Aufheizen; Kaffeebezug; Spülen Warming-up; coffee preparation, rinsing
Schnelles Blinken (2x pro sek) Blinking light quickly (2x per second.)	Entkalken (Entkalkungsprogramm verlassen siehe Kap. 7 Entkalkung); Systementlüftung Descaling (Exiting the descaling program - see section 7 Descaling); Emptying system
Wechselblinken (im Wechsel links-rechts) Alternate flashing (left-right)	Gerät blockiert – ausschalten – 10 min warten – einschalten; ansonsten den Nespresso Club kontaktieren. Machine is blocked - switch off - wait 10 min. - switch on; Call Nespresso Club or the agreed repair center.
Keine Anzeige No lighting	Prüfen: Netzstecker, Netzspannung, Netzsicherung. Bei Problemen den Nespresso Club kontaktieren Check mains: plug, voltage, fuse. In case of problems call the Nespresso Club.

Spezifikationen
Specifications

	220-240 V, 50-60 Hz, max. 1260 W
P	max. 19 bar
	~ 3 kg
	1 l
	5 °C ... 45 °C
	16.6 cm 25.2 cm 29.1 cm

Optionales Zubehör
Optional accessory

Nespresso Entkalkerset
Nespresso descaling kit

48883 50000 09/06

TSM TSM SUCCESS MANUAL® designed by electroLinks

Sicherheitshinweise
Bedienungsanleitung aufbewahren

Bei Missachtung dieser Anleitung/der Sicherheitshinweise können Gefahr-dungen durch das Gerät entstehen.

Notfall: Sofort Netzstecker aus der Steckdose entfernen.

Gerät nur im privaten Haushalt (nicht im Geschäftsbereich) und in geschlossenen Räumen benutzen. Bei längerer Abwesenheit, ferien usw. Netzstecker ziehen.

Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. Gerät nur an geerdete, 3-polige Steckdosen anschließen. Bei falschem Anschluss erlischt die Garantie.

Gerät nicht auf heiße Flächen stellen und nicht in der Nähe von Heizungsanlagen/Feuer benutzen.

Gerät nie verwenden, wenn es nicht einwandfrei arbeitet oder Schäden aufweist. Wenden Sie sich in diesem Fall an den Nespresso Club.

Griff immer schließen und nie während der Zubereitung öffnen. Nicht in den Kapselschacht hineinfassen. Verletzungsgefahr. Gerät nie ohne Auffangschale und Abtropfgitter benutzen. Gerät und Kabel außer Reichweite von Kindern halten.

Netzkabel nicht in der Nähe von heißen oder scharfkantigen Teile verlegen. Kabel nie mit nassen Händen berühren. Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Bei Beschädigung Gerät nicht benutzen. Reparaturen und Ersatz des Netzkabels nur durch einen autorisierten Kundendienst, um Gefährdungen zu vermeiden.

Kapselbehälter leeren / überprüfen, dass keine Kapsel im Kapselbehälter blockiert ist
Empty capsule container / check that no capsule is blocked inside the capsule container

Gerät zur Reparatur einsenden oder den Nespresso Club kontaktieren
Call the Nespresso Club.

Aufheizen; Kaffeebezug; Spülen
Warming-up; coffee preparation, rinsing

Entkalken (Entkalkungsprogramm verlassen siehe Kap. 7 Entkalkung); Systementlüftung
Descaling (Exiting the descaling program - see section 7 Descaling); Emptying system

Gerät blockiert – ausschalten – 10 min warten – einschalten; ansonsten den Nespresso Club kontaktieren.
Machine is blocked - switch off - wait 10 min. - switch on; Call Nespresso Club or the agreed repair center.

Prüfen: Netzstecker, Netzspannung, Netzsicherung.
Bei Problemen den Nespresso Club kontaktieren
Check mains: plug, voltage, fuse.
In case of problems call the Nespresso Club.

Safety precautions
Keep these instructions safe

This appliance may become a safety hazard if these instructions and safety precautions are ignored.

Emergency: Remove plug from power socket immediately.

This product has been designed for domestic use only. In cases of commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply. Remove plug from socket if not in use for long periods (holidays, etc).

Check that the voltage quoted on the rating plate is the same as your household voltage. Connect the appliance to power sockets with an earthing contact only. The use of incorrect connection voids guarantee.

Do not place the appliance on a hot surface (e.g. heating plate) and never use it close to an open flame.

Do not use the machine if it is not operating perfectly or if there is evidence of damage. In such cases inform the Nespresso Club.

Always close lever, never lift it during use. Do not put fingers into capsule compartment and capsule shaft, danger of injury. Do not use appliance without drip tray and drip grid. Keep appliance/cord out of reach of children.

Do not place power cord close to heat, sharp edges, etc. Never touch cord with wet hands. Do not unplug by pulling the cord. In case of damage, do not use the appliance. In order to avoid danger, arrange repairs and/or replacement of power cord by Nespresso Club only.

Do not dismantle appliance and do not put anything into openings. All operations other than normal use, cleaning and care must be performed by the Nespresso Club.

Children should only use the appliance with close adult supervision.

Before cleaning/care unplug the appliance and let it cool down. Never clean wet or immerse plug, cord or appliance in any fluid.

Descaling:
7c) Do not fill lever during descaling process.
7d) Rinse the reservoir and clean the machine to avoid any residual descaling agent.

Packaging is made of recyclable materials. Contact your local council authority for further information on recycling.

Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled. Unplug the machine. Cut off power cord near the housing. Dispose of machine and cord at your public waste disposal centre. This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Downloaded from www.vandenborre.be

NESPRESSO

ESSENZA AUTOMATIC
SN30

Gebruiksaanwijzing – Руководство по эксплуатации

SIEMENS

Русский | Nederlands

1 Eerste gebruik of na een lang periode van stilstand
Первое включение и после длительного неиспользования

2 Dagelijks: voor de eerste koffie
Ежедневно: перед приготовлением 1-ой чашки кофе

⚠ Lees alvorens het apparaat te gebruiken de handleiding en veiligheidsvoorschriften!
⚠ Пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией и мерами предосторожности перед использованием кофе-машины!

3 Espresso Lungo

Bereiding
Подготовка

Programmeren van de hoeveelheid
Выберите уровень наполнения чашки

Capsule plaatsen
Вставьте капсулу
Of
или
Gedurende minimaal 3 seconden de knop indrukken. De knop loslaten zodra de gewenste hoeveelheid is bereikt.
Нажмите и удерживайте кнопку не менее 3 сек. Отпустите кнопку при желаемой дозе

Terugzetten op de fabrieksinstelling van kleine/grote kop
СБРОС заданных больших и маленьких порций кофе до заводских установок

1. Druk op de grote kop knop en houd deze ingedrukt.
2. Schakel vervolgens in. De fabrieksinstellingen zijn nu teruggezet.
1. Нажать и держать большую кнопку кофе
2. Включить, а затем отпустить большую кнопку. Происходит сброс заводских настроек.

4 Dagelijks: Na de laatste koffie
Ежедневно: После последней порции

5 Reinigen: Zo nodig
Очистить: При необходимости

Schoonmaakmiddel op zachte, schone, vochtige doek
Вещество для чистки на мягкую влажную ткань
Vochtige doek, milde reinigingsmiddelen
Влажная ткань, мягкий очиститель
Voorkom verontreiniging door elektrische apparatuur
Чтобы не допустить попадания электрического оборудования

6 Systeem leegmaken:
Bij langdurige stilstand, antivries of reparatie
Опорожнить:
При длительном неиспользовании, ремонте, защите от мороза (при перевозке)

Uitschakelen en verwijder waterreservoir
Выключить и снять резервуар для воды
1. Druk op de kleine kop knop en houd deze ingedrukt.
2. Schakel de machine in en laat vervolgens de kleine kop knop los.
1. Нажать и держать кнопку маленькой чашки.
2. Включить машину, затем отпустить кнопку маленькой чашки
De knoppen knijperen om de beurt
Кнопки мигают попеременно

7 Ontkalken • Удаление накипи

Let op de veiligheidsvoorschriften op de verpakking van de ontkalker. Ontkalker is agressief, voorzichtig voor spatten op apparaat. Azijn beschadigt het apparaat.
Ознакомьтесь с мерами предосторожности на упаковке средства для удаления накипи. Средство от накипи может оставить следы на поверхности кофе-машины.
Укус: Опасность повреждения

Waterhardheid Жесткость воды		Ontkalken na Произвести очистку после
fH	dH	
36	20	300
18	10	600
0	0	1200

Voorbereiden • Подготовка

a
Capsule uitwerpen
Выкинуть капсулу
Capsule container en lekbakje leegmaken
Освободить поддон и контейнер
Spoel machine, zie 1
Промывка машины, см. 1
b
Met Nespresso ontkalker en 0,5 l water vullen
Залить средство для снятия накипи и 0,5 л воды
Bakje plaatsen
Поставить емкость
1. Klein openen, 2. Filter plaatsen, 3. Klein sluiten
1. Поднять ручку; 2. Вставить фильтр; 3. Закрыть/опустить ручку
c

Filter uitnemen
Удалить фильтр
Leegmaken, spoelen en waterreservoir opnieuw vullen met vers water
Слить, промыть и наполнить резервуар
Spoel machine, zie 1
Промывка машины, см.1
Verlaten: Knoppen gelijktijdig indrukken gedurende 3 seconden
Выход: одновременно нажать кнопки маленькой и большой чашки и удерживать 3 сек.

8 Storingen • Неисправности

Geen koffie, geen water Кофе нет, воды нет	● Waterreservoir leeg -> reservoir vullen Резервуар для воды пуст -> Наполнить резервуар ● Pin pomp vullen Проблема с помпой Start • Пуск 1. Openen 2. Vasthouden gedurende 3 seconden 1. Открыть крышку и держать 3 секунды Stop • Стоп Sluiten Закрыть крышку ● Zo nodig, Ontkalken -> punt 7 Удалить имеющуюся накипь -> пункт 7
a	
Koffie niet warm genoeg Кофе недостаточно горячий	Kopjes voorverwarmen, indien nodig ontkalken Подогрейте чашку, при необходимости удалите накипь
b	
Klem sluit niet volledig Крышка не закрывается до конца	Ledig capsule container / controleer of er geen capsule klem dit tussen capsule container Освободите поддон и контейнер / проверьте, что капсула не застряла в контейнере
c	
Knippert in onregelmatige intervals Мигание с нерегулярными интервалами	Machine in reparatie geven of contact opnemen met de Nespresso Club Сдайте прибор в ремонт или позвоните в Nespresso Club
Knippert langzaam (1 x per sec.) Мигание с частотой раз в секунду	Opwarmen; koffie bereiding, spoelen Нагревание; приготовление кофе, промывка
Knippert snel (2 x per sec.) Мигание с частотой 2 раза в секунду	Ontkalken (om het ontkalkprogramma te verlaten zie punt 7); het systeem legen Очистка от накипи (окончание процедуры очистки - п. 7); слив воды
Knippert om de beurt (rechts-links) Нерегулярное мигание (то слева, то справа)	De machine is geblokkeerd - uitschakelen - 10 min. wachten - inschakelen; Neem contact op met de Nespresso Club of een erkend reparatiecentrum het niet werkt. Машина заблокирована - выключить - подождать 10 мин. - включить. Позвоните в Клуб Nespresso
Geen indicatie Кнопка не мигает	Controleer: stopcontact, netspanning, zekeringen of contact opnemen met de *Nespresso* Club. Проверить сеть: розетку, напряжение, предохранитель. При неисправности позвоните в Nespresso Club

Specificaties
Технические данные

	220-240 V, 50-60 Hz, max. 1260 W
	max. 19 bar
	~ 3 kg
	1 l
	5 °C ... 45 °C
	16.6 cm 25.2 cm 29.1 cm

Accessoires
Дополнительно

Nespresso ontkalkingset
Набор для снятия накипи *Nespresso*

Art. 3035/CBU

TSM TSM SUCCESS MANUAL® designed by electrolinx

Veiligheidsvoorschriften
Deze handleiding goed bewaren

Het negeren van deze handleiding/veiligheidsvoorschriften bij gebruik van het apparaat kan gevaarlijk zijn.

Noodgeval: Onmiddellijk de stekker uit het stopcontact trekken.

Deze machine is enkel voor privé (niet commercieel) en binnenshuis gebruik bestemd. Bij langdurige afwezigheid, vakantie, enz. Stekker uit het stopcontact trekken.

Controleer of de op het typeboord aangegeven voltage met die van het stroomnet overeenstemmen. De machine alleen aan een geaard stopcontact aansluiten. Bij verkeerde aansluiting vervalt de garantie.

De machine niet op een warm vlak plaatsen en niet in de buurt van warmte/vlammen gebruiken.

De machine niet gebruiken wanneer het niet onberispelijk functioneert of zichtbare schade heeft. Wendt u in dit geval tot de Nespresso Club.

Klem altijd sluiten en tijdens de werking nooit openen. Niet in capsulehouder en opvangbak grijpen. Verwondingsgevaar van vingers. De machine nooit zonder restwater-opvangbak en rooster gebruiken. Machine en stoomkabel buiten bereik van kinderen houden.

Stoomkabel niet beschadigen door warme delen, scherpe kanten enz. Nooit de stroomkabel met natte handen aanraken. Stekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken. Bij beschadiging de machine niet gebruiken. Reparaties en vervangen van de stroomkabel alleen door onze service laten uitvoeren om gevaar te vermijden.

De machine nooit openen, niets in de openingen van de machine stoppen. Alle ingrepen anders dan normaal gebruik en reiniging, dienen uitsluitend te worden door de Nespresso Club.

Kinderen nooit zonder toezicht van volwassenen de machine laten gebruiken.

Voor het reinigen de stekker uittrekken en de machine laten afkoelen. Machine/stroomkabel niet vochtig reinigen en niet in vloeistoffen dompelen.

Ontkalken: 7x) tijdens het ontkalken de klem niet openen.
7d) Waterreservoir goed uitspoelen en ontkalkingsproeven van het apparaat afwegen.

De verpakking is gemaakt van recyclerbaar materiaal.

Denk aan het milieu! De machine bevat waardevolle materialen welke hergebruikt of gerecycleerd kunnen worden. Afgeven bij een inzamelpunt.
Dit apparaat is gekennmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

Меры предосторожности
Сохраняйте данное руководство

При несоблюдении инструкций и мер предосторожности данный прибор может представлять опасность

Непредвиденная ситуация: Немедленно выключите кофе-машину из сети.

Прибор только для бытовых целей (не коммерческих) и только в помещении. Если Вы длительное время не пользуетесь прибором, находитесь в отпуске и т.д., выньте вилку из розетки.

Напряжение в сети питания должно соответствовать напряжению, на которое рассчитан прибор. Прибор подключайте только к заземленным розеткам. При несоблюдении правил подключения нарушается гарантия.

Не ставьте прибор на горячую поверхность (напр., плиты), не используйте рядом с открытым огнем.

При нарушениях работы или при первых признаках повреждения прекратите использовать прибор. Обратитесь в сервисный центр.

Ручка всегда должна быть в закрытом положении, не держите ее открытой. Во время работы кофе-машины. Держите руки и пальцы в отсеке для капсул. Не эксплуатируйте прибор без поддона и решетки поддона. Держите прибор вдали от детей.

Не кладите сетевой шнур рядом с горячими и острыми предметами. Не в коем случае не касайтесь провода мокрыми руками. Не тяните за провод при отключении сети. При повреждении не пользуйтесь прибором. Во избежание опасности производите ремонт и замену сетевого провода в нашем сервисном центре.

Не пользуйтесь прибор в ничего не вставляйте в его отверстия. Любые операции помимо обычного использования, чистки и ухода должны выполняться в нашем сервисном центре.

Не позволяйте детям пользоваться кофе-машиной без присмотра взрослых.

Перед чистой прибора и уходом за ним выньте вилку из розетки и дайте ему остыть. Не в коем случае не промывайте жидкостями (или в жидкости) вилку, провод или прибор.

Удаление накипи: 7d) Во время удаления накипи ручку не переводить в положение пополнение.
7d) Промойте резервуар для воды и полностью удалите из прибора остатки средства для снятия накипи.

Упаковка изготовлена из материалов, пригодных для вторичной обработки

Защита окружающей среды! Кофе-машина изготовлена из материалов, которые могут быть переработаны или использованы повторно. После выработки ресурса доставьте прибор в пункт сбора отходов. На этом приборе стоит отметка согласно Европейской Директиве 2002/96/ЕС касательно использованных электрических и электронных приборов. В процедуре описаны указания по возврату и переработке использованных приборов применительно к территории Европейского.

Downloaded from www.vandenborre.be